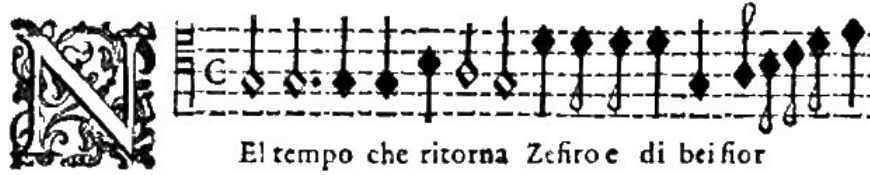


# NEL TEMPO RITORNA ZEFIRO



Parole: Leandro San Vido

Musica: Annibale Stabile  
c. 1535-1595

Canto

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Nel tem - - po che ri - tor - na Ze - fi-ro e di bei

Nel tem - po che ri - tor - na Ze - fi-ro e di bei

Nel tem - - po che ri - tor - na Ze - fi-ro e di bei

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altrettanti Autori.  
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.

English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 10 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

Nel tempo ritorna Zefiro

5

C  
fior le piag - gie a - dor - na,

S  
Nel tem - po che ri - tor -

A  
fior le piag - gie a - dor - na, nel tem - po che ri - tor -

Q  
Nel tem - po che ri - tor -

T  
fior le piag - gie a - dor - na, nel tem - po che ri - tor -

B  
Nel tem - po che ri - tor -

11

C  
e il

S  
- - na Ze - fi-ro e di bei fior le piag - gie a - dor - - na,

A  
- - na Ze - fi-ro e di bei fior le piag - gie a - dor - - na, e il

Q  
- - na Ze - fi-ro e di bei fior le piag - gie a - dor - - na,

T  
- - na Ze - fi-ro e di bei fior le piag - gie a - dor - - na,

B  
- - na Ze - fi-ro e di bei fior le piag - gie a - dor - - na,

Nel tempo ritorna Zefiro

17

C  
gar - ru-lo au-gel - let - to, ren - de co'l

S  
e il gar - ru-lo au-gel - let - to, ren - de co'l can - to suo

A  
gar - ru-lo au-gel - let - to, e il gar - ru - lo au-gel - let - to,

Q  
e il gar - ru-lo au-gel - let - to, ren - de co'l

T  
ren-de co'l can - to suo,

B  
ren - de co'l can - to

23

C  
can - to suo som - mo di - let - to,

S  
som - mo di - let - to, som - mo di - let - to,

A  
ren - de co'l can - to suo som - mo di - let - to,

Q  
can - to suo som - - - mo di - let - to,

T  
ren - de co'l can - to suo som - mo di - let - to, som - mo di - let - to,

B  
suo som - mo di - let - to,

Nel tempo ritorna Zefiro

29

C  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col - le di ro - se e

S  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col - le di

A  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col - le di ro - se e mir - ti,

Q  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col - le di ro - se e mir - ti e al - lo - ri pie - no,

T  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col -

B  
sovr' un fio - rit' e a - me - no col - le di ro - - - se e mir - - - ti e al -

35

C  
mirti e al - lo - ri pie - no, vidd' il gran Dio sel - vag - - - - gio, - - - -

S  
ro - se e mirti e al - lo - ri pie - no, vidd' il gran Dio sel - vag - - - -

A  
e al - lo - ri pie - no, vidd' il gran Dio sel - vag - - - -

Q  
vidd' il gran Dio sel - vag - - - -

T  
le di ro - se e mirti e al - lo - ri pie - no, vidd' il gran Dio sel - vag - gio, sel - vag - - -

B  
lo - - - - ri pie - no, vidd' il gran Dio sel - vag - -

Nel tempo ritorna Zefiro

43

C  
— con la sam-pog-na con la sam-pog-na al-l'om - - - bra

S  
gio, con la sam-pog-na con la sam-pog-na all' om - bra

A  
gio, con\_\_ la sam - pog - na, con\_\_ la sam - pog - na al - l'om - bra

Q  
gio, con\_\_ la sam - pog - na all' om - bra

T  
gio, con\_\_ la sam - pog - na all' om - bra

B  
gio, con la sam - pog - - na all' om - bra

50

C  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - - - te so -

S  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - - - te so -

A  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - - - te so -

Q  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - te so -

T  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - - - te so -

B  
d'un bel fag - - - gio, dol - - - ce - men - - - te so -

Nel tempo ritorna Zefiro

56

C  
na - - - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al

S  
na - - - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re,

A  
- - na - - - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al suon, al

Q  
na - - - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al

T  
na - - - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re, e

B  
na - re, e con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re,

61

C  
suon dan - za - re, va - ghe nin - fe e pa - sto - ri va -

S  
e con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re, va - ghe nin - fe e pa - sto - ri

A  
suon dan - za - re, al suon dan - za - - - re, va - ghe nin - fe e pa - sto - ri

Q  
suon dan - za - re, va - ghe nin - fe e pa - sto - ri

T  
con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re, va - ghe

B  
e con sa - ti - ri e fau - ni al suon dan - za - re, va - ghe nin - fe e pa - sto - ri

Nel tempo ritorna Zefiro

67

C  
- ghe nin - fe e pa-sto - ri can-tand' ogn' un: Vi-va, vi-va la

S

A  
va-ghe nin - fe e pa-sto - ri can-tand' ogn' un: Vi-va, vi-va la

Q  
va-ghe nin - fe e pa-sto - ri can-tand' ogn' un: Vi-va, vi-va la bel-la Do - ri,

T  
nin - fe e pa-sto - - ri can -

B  
can-tand' ogn' un: Vi-va, vi-va la bel-la Do - ri,

73

C  
bel - la Do - ri, Vi-va, vi - va la bel - la Do - ri,

S  
can - tand' ogn' un: Vi-va, vi - va la bel - la Do - ri,

A  
bel - la Do - ri, vi-va, vi - va, vi-va,

Q  
vi-va, vi - va la bel - la Do - ri,

T  
tand' ogn' un: Vi-va, vi - va la bel - la Do - ri, can-tand' ogn'

B  
can - tand' ogn' un: Vi-va,

Nel tempo ritorna Zefiro

78

C  
Vi-va, vi - va la bel - la Do - ri.

S  
can - tand' ogn' un: Vi-va, vi - va la bel - la Do - - - ri.

A  
vi - va la bel - la Do - ri, vi-va, vi - va la bel - la Do - ri.

Q  
can - tand' ogn' un: Vi-va, vi - va la bel - la Do - - - ri.

T  
un, can - tand' ogn' un: \_\_\_\_\_ Vi-va, vi - va la bel - la Do - ri.

B  
vi - va la bel - la Do - ri, la bel - la Do - - - ri.

Nel tempo che ritorna  
Zefiro e di bei fior le piaggie adorna,  
E il garrulo augelletto,  
Rende co'l canto suo sommo dietto,  
Sovra in fiorito e ameno  
Colle di rose e mirti e allori pieno,  
Vidd'il gran dio selvaggio,  
Con la sampona all'ombra d'un bel faggio  
Dolcemente sonare,  
E con satiri e fauni al suon danzare,  
Vaghe ninfe e pastori,  
Cantando ogn'un, viva la bella Dori.

In the season that the zephyr returns  
and adorns the slopes with beautiful blossoms,  
the warbling little bird  
renders with his song his highest delight  
upon a flowery and pleasant  
hill replete with roses and myrtle and laurel.  
I saw the great wild god  
with his reed-pipe, in the shade  
of a beechwood tree sweetly playing;  
and saw graceful nymphs and shepherds  
dancing at this sweet sound with satyrs and fauns.  
Each was singing: "Long live fair Dori!"

In het seizoen wanneer Zefyr terugkeert,  
en de hellingen met weelderige bloesem versiert,  
en het kwinkelerende vogeltje  
het hoogste lied jubelt  
op een bloemige en geurige heuvel  
bedekt met rozen en bessen en laurier.  
Ik zag de grote woeste god lieflijk  
op zijn panfluit spelen in de schaduw van een beuk,  
en zag ninfen en herders sierlijk dansen  
op deze zoete klanken, met saters en faunen, zingend:  
"Leve de schone Dori!"